Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Abner, syn Nera, wyszedł – wraz ze sługami Isz-Boszeta, syna Saula – z Machanaim do Gibeonu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Abner, syn Nera, wyruszył wraz ze sługami Isz-Boszeta, syna Saula, z Machanaim do Gibeonu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Abner, syn Nera, i słudzy Iszboszeta, syna Saula, wyruszyli z Machanaim do Gibeonu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem wyszedł Abner, syn Nera, i słudzy Izboseta, syna Saulowego, z Machanaim do Gabaonu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyszedł Abner, syn Ner, i słudzy Isboseta, syna Saulowego, z obozu do Gabaon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abner, syn Nera, i słudzy Iszbaala, syna Saula, udali się z Machanaim do Gibeonu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Abner, syn Nera, wyruszył wraz ze sługami Iszboszeta, syna Saula, z Machanaim do Gibeonu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abner, syn Nera, wyruszył wraz ze sługami Iszboszeta, syna Saula, z Machanaim do Gibeonu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abner, syn Nera, i żołnierze Iszbaala, syna Saula, opuścili Machanaim i pomaszerowali w kierunku Gabaonu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abner, syn Nera, i słudzy Iszbaala, syna Saula, wyruszyli z Machanajim do Gibeonu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов Авеннир син Нира і слуги Євостея сина Саула з Манаема до Ґаваона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wyruszył Abner, syn Nera, a także słudzy Isboseta, syna Saula, z Machnaim do Gibeonu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po jakimś czasie Abner, syn Nera. i słudzy Isz-Boszeta, syna Saula, odeszli z Machanaim do Gibeonu |